

FEBRUARY 2002
TO NOW

Research Assistant

School of Translation and Interpretation, University of Ottawa, Ontario, Canada

- ▶▶ Extract words from various dictionaries for the compilation of the Combidic, a French dictionary of syntactic and lexical combinations
- ▶▶ Develop a Web site for data publication

MAY 2001
TO JANUARY 2006

Freelance Translator

- ▶▶ Translate from English into French advertising and legal documents, slogans, tables, correspondence, etc., requiring creativity and concision (Ebik Id Solutions, Inc.)
- ▶▶ Translate from French into English the historical document "Vignettes des villages de la rivière des Outaouais – Région Long-Sault" (Les Amis de la maison Macdonell-Williamson)

JULY-AUGUST 1999

Caption Editor for the "Turning Points in History" TV Series

Médiatique Inc., Toronto, Ontario, Canada

- ▶▶ Edit the French dialogues
- ▶▶ Insert French subtitles on the screen with the Avid video editing software

Awards

JUNE 2005	Faculty of Arts plaque for the highest standing in the Honours program in the School of Translation and Interpretation (University of Ottawa)
JUNE 2005	ATIO Excellence Award recognizing the academic excellence of a graduate
SEPTEMBER 2003	Pierre-Daviault Scholarship given to the most promising student
2002 AND 2003	Mélanie-Tessier Scholarship given by the Tessier Translations to the student most suitable to work in a private translation firm
JUNE 2000	Governor General's Academic Medal for obtaining the school's highest academic results at the end of secondary studies (an average of 98.2%). Certificates of excellence in French, English, Differential and Integral Calculus, Biology, Chemistry, Physics, Physical Education, and Architecture
MAY 2000	Participation in the provincial French competition organized by the University of Ottawa and Laurentian University. Results: 1 st in reading comprehension, 2 nd in spelling, and 4 th overall
APRIL 2000	3 rd participation in 3 year to the "Dictée des Amériques". Results: 2 nd among all juniors, 1/2 mistake away from the first

Favorite Activities

Hobbies:	Reading, cooking, yoga, kung fu
Travel:	Central America (Costa Rica, Panama), Europe (Spain, Netherlands, Germany, Austria, Switzerland, France, England), Oceania (Australia, New Zealand), Asia (Nepal), Africa (Tanzania)

References

They will be provided on demand.